

Hitzaurrea

Hemen aurkezten den liburuxka hau 2005-2008 urteetan egindako ikerketa-lanaren ondorioa da. Erandioko Udalak, Euskara Zerbitzuaren ekimenez, herriko toponimia ikertzeko beka-deialdia antolatu zuen 2005ean. Ikerketak emaitza aberatsak eman ditu, eta liburuxka honetan emaitzok batu eta herritarren esku ipini nahi izan ditugu.

Ikerketak iraun duen bitartean, Erandioko leku-izenei buruzko informazio eta dokumentazio asko bildu dugu. Gaur egun bizirik diren leku-izenez gain, desagertutako leku-izenak ere bildu dira. Horretarako, artxibo zaharrak arakatu behar izan dira. Guztira, gutxi gorabehera, Erandioko 1.800 lekuren izenak jaso dira. Halere, leku asko, hainbat etxalde esate baterako, desagertu egin dira aspaldian, hirigintza antolakuntzak edo beste arrazoi batzuek eraginda. Gainera, kasu batzuetan, izenen ahoskera aldatuz joan da, ahoskera ezberdinak izan dituzte, beste batzuetan jatorrizko forma osoa aldatu da edota beste izen bat hartu dute. Leku-izenen desagertze-prozesu hori geldiaraztea izan da, hain zuzen ere, ikerketari ekiteko arrazoi nagusia.

Dokumentazio zaharra biltzeaz gain, leku-izenen ikerketa honetan erandioztar batzuek ere modu aktiboan hartu dute parte, eta euren memorian gorderik zuten informazioa gure esku jarri dute, eta zalantzarik ez izan, euren laguntza eta ekarpenik gabe lan honen emaitzak ez zirela hain aberatsak izango. Honenbestez, esker mila, informazioa eman eta ekarpenak egin dituzten guztiei, baita lan honetan, era zuzenean edo zeharka, parte hartu duten gainerakoei ere.

Edozelan ere, akatsik balego, erantzukizun osoa gurea da. Tamaina honetako lanetan erraza da, nahi gabe bada ere, okerren bat egitea; eta horrela bada, alde zurretik, barkamena eskatu nahi dugu, ez baitugu asmo txarrez egin. Era berean, toponimia biltzeko lanek amaierarik ez dutela ulertzen dugu, datu, material eta lekukotza berriak beti agertu ahal dira eta argitaratutakoa baieztatzeko, argitzeko edota zuzentzeko balio izaten dute. Edozein ohar atsegin handiz hartuko dugu. Horretarako webgunean toponimiaren bilketa lan osoa, argazkiak eta mapak kontsultatu ahal izateaz gain, zuen ekarpenak ere barneratzeko aukera izango dugu.

La publicación que se presenta a continuación es fruto del trabajo de investigación realizado entre los años 2005 y 2008. En el año 2005, por iniciativa del Servicio de Euskera, el Ayuntamiento de Erandio convocó una beca para estudiar la toponimia del municipio y el desarrollo de esa beca ha propiciado resultados muy valiosos, que ahora os presentamos a través de esta publicación. Durante el periodo de realización del estudio, se ha recopilado abundante documentación sobre los topónimos o nombres de lugares de Erandio. Así, además de los nombres que se encuentran en uso hoy en día, se han recuperado topónimos ya desaparecidos. Para ello, se ha indagado en los archivos antiguos y, en total, se han recogido aproximadamente 1.800 topónimos. En cualquier caso, hay que tener en cuenta que muchos parajes de antaño (diversos caseríos y su entorno, por ejemplo) han desaparecido o se han transformado enormemente. Además, muchos nombres han variado de pronunciación a lo largo del tiempo, algunos hasta perder cualquier reminiscencia del original, y otros han sido reemplazados por topónimos más recientes. La razón principal de este trabajo de investigación ha sido, precisamente, detener el proceso de desaparición de los topónimos propios de Erandio. Además de buscar en documentos antiguos, también hemos contado con la participación activa de personas del municipio que han puesto a nuestra disposición información retenida en su memoria, y sin lugar a dudas, los resultados de este estudio no hubieran sido tan fructíferos sin su ayuda y colaboración. Por tanto, queremos dar las gracias a todas aquellas personas que nos han proporcionado información, así como a quienes directa o indirectamente han participado en este trabajo. En cualquier caso, somos conscientes de que cuando el volumen de información que se maneja es importante, es fácil cometer errores. Si ha sido así, pedimos disculpas, ya que la responsabilidad es totalmente nuestra. Igualmente sabemos que un trabajo toponímico nunca concluye totalmente, siempre seguirán apareciendo nuevos datos, materiales o testigos que corroboren, amplíen o corrijan el contenido del trabajo inicial. Agradecemos cualquier aportación que nos queráis hacer llegar, y, si procede, iremos incluyendo vuestras observaciones en la web que va a divulgar el estudio completo sobre la toponimia de Erandio, junto con varios mapas y fotos que también esperamos ampliar con vuestras aportaciones.

Introducción